



Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Mir sinn definitiv um Enn vun den Diskussiounen iwwert dëse Projet. Merci och douewe fir d'Disziplin, mä ech mengen, den Drot no baussen huet geklappt gehat.

(Brouhaha et hilarité)

Voilà! Da géife mer zum nächste Projet iwwergoen, de Projet 7222, e Gesetz iwwert déi perséinlech Donnéeë vu Schüler. D'Riedezeit ass nom Basismodell festgeluecht. De Rapporteur, den Här Gilles Baum, ass ennerwee an huet elo d'Wuert.

5. 7222 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 mars 2013 relative aux traitements de données à caractère personnel concernant les élèves

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

► **M. Gilles Baum (DP), rapporteur.**- Merci villmools, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, et geet bei dësem Projet de loi just drëms, e kleng Feeler ze verbesseren, dee sech kuerz virun der Summerpaus an d'Gesetz iwwert den Traitement vun de perséinlechen Donnéeë vun de Schüler ageschlaach huet. Dat ass d'Gesetz vum 18. März 2013.

An deem Gesetz, méi genau gesot am Artikel 6, ginn d'Servicer an d'Administratiounen an d'Ministèren opgezielt, déi kënnen Zougang zu Donnéeën iwwert d'Schüler kréien. An där Lëscht stinn zum Beispill d'ADEM, d'Restena, den Héichschoulministère, aner Ministèren, d'Zukunftskeess, d'Gemengen.

Duerch zwee Gesetzter, déi mir hei am Haus kuerz noene gestëmmt hunn, huet sech, wéi gesot, e kleng Feeler an där Lëscht ageschlaach. An zwar ass ee Punkt vun der Lëscht ersat amplaz derbäigesat ginn, wéi d'ALJ an den SNJ integréiert gi sinn. Dat ass d'Gesetz vum 22. Juni 2017, den Artikel 14. An dat gëtt elo mat dësem Projet de loi rektifizéiert.

Et kënn en neie Punkt 15 derbäi, deem dem Minister erëm d'Méiglechkeet gëtt, dem Service national de la jeunesse, also dem SNJ, déi perséinlech Donnéeë vun de Schüler weiderzeginn, fir d'Schüler individuell kënnen ze begleeten an ze betrieen.

(Interruption)

De Statsrot huet keng Bedenke bei deem Article unique geäussert, soudass ech och kann ouni Bedenken den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi abréngen.

Ech soen Iech villmools Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och. D'Madamm Hansen huet d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Martine Hansen (CSV).**- Merci, Här President, an och Merci un de Rapporteur. Als CSV si mer natierlech och averstanen, datt de Feeler verbessert gëtt. An da ginn ech den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Den Här Georges Engel huet d'Wuert.

► **M. Georges Engel (LSAP).**- Jo, Merci och dem Rapporteur. Ech ginn och heimadder den Accord vun der LSAP-Fraktioun fir dëse Projet.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Dann huet den Här Claude Adam d'Wuert.

► **M. Claude Adam (déi gréng).**- Merci fir d'Wuert, Här President. Ech wëll och dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport an ech bréngen den Accord vun der grénger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

6. Annonce de la démission de M. Claude Adam

An da maachen ech eppes, Här President, wat ech eigentlech net gutt brauche kann hei am Haus. Ech notze meng Riedezeit, fir Stellung ze huelen zu eppes, wat näischt mam Projet de loi ze dinn huet. Ech kann Iech awer versprechen: Et ass fir d'Eischt a fir d'Lescht, wou ech dat maachen.

Här President, ech iwwerreechen Iech e Brëif.

(**M. Claude Adam dépose sa lettre de démission.**)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci.

► **M. Claude Adam (déi gréng).**- Mat deem Brëif, Här President, deen ech Iech ginn, ginn ech...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Neen!

► **M. Claude Adam (déi gréng).**- ...engem Bauchgefill no, wat lues a lues entstanen ass a wat sech entwéckelt huet zu engem Gedanken, zu enger Iddi. An déi Iddi ass zu enger Decisioun ausgeräift. Dat war ee kuerze Prozess, wat awer net wëllt heeschen, datt et net ee Prozess ass, deen ech mer räichlech iwwerluecht hunn. An zu där Decisioun sinn ech komm, fir Iech haut ze soen, datt ech meng Demissioun an der Chamber ginn, an zwar op de 16. Abrëll 2018.

Ech si ganz frou, kënne bal 14 Joer Member hei am Haus ze sinn. Dat war mer eng grouss Éier. Ech hunn d'Gefill, ech hätt hei viles geléiert. Ech sinn der Meenung, datt et och eng wichteg Aufgab ass, déi mer hei maachen. Ech hunn och hei vill Kollege fonnt. Ech wëll och duerfir e Merci lassginn un alleréischter Stell. Merci un d'Viviane Loschetter, meng Fraktiounscheffin, wat en immens gudde Match hei gemaach huet, am Numm vun eis alleguer. Merci dem Josée Lorschée, dem Henri Kox, dem Roberto Traversini, dem Gérard Anzia. Merci Iech alleguer!

Ech wëll och soen, datt ech mech net an d'Pensioun wëll zrëckzéien. Ech mengen, de Minister gëtt mer recht, datt an der Educatioun nach ëmmer Leit gebraucht ginn. Ech hoffen, datt ech do eng nei Erausforderung fannen, wou ech bereet sinn derfir. Ech hat mer och schonn e Rendez-vous gefrot, awer nach net gesot, ëm wat datt et géif goen.

► **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.**- Ech hu verstan!

(Hilarité)

► **M. Claude Adam (déi gréng).**- Soudatt ech da wäert gesinn, wat ech an nächster Zukunft nach wëll schaffen. Ech wëll nach e puer berueflech Andréck sammelen, ier ech dann eng Kéier an d'Pensioun ginn.

Déi Decisioun ass mer net lichtgefall. Wa se bis gefall ass, ass et natierlech awer trotzdeem einfach. An ech sinn och frou, well ech mat deem Kandidat geschwat hunn, deen op eiser Lëscht deen nächsten ass. A well dee gesot huet, e géif d'Relève huelen, fällt et mer awer méi liicht, déi Relève virunzeginn. Ech soen Iech da Merci fir Är Opmierksamkeet a voilà.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).**- Très bien!

(Applaudissements)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Ech wëll Iech soen, Här Adam: Wann ech dat gewosst hätt, dann hätt ech Iech d'Wuert net ginn.

(Hilarité)

An eiser Numm alleguer, an ech mengen, dat ganz éierlech kënnen ze soen: Ee ganz, ganz häerzleche Merci! Merci och fir d'Frëndschaft. An, Claude, du wäers eis feelen hei!

► **Une voix.**- Zemools an der zweeter Rei.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Besonnesch dann, wann een an déi éischt Rei gehéiert.

Merci. Dann huet den Här Kartheiser d'Wuert.

7. 7222 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 mars 2013 relative aux traitements de données à caractère personnel concernant les élèves (suite)

Discussion générale (suite)

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Villmools Merci, Här President. Fir elo kuerz iwwert dat Gesetz ze schwätzen: Merci un de Rapporteur, a mir sinn natierlech d'accord. Mä Dir verstitt, datt ech och hei ënnert deem Schock schwätze vun deem, wat den Här Adam elo grad gesot huet.

(Hilarité)

An als een, deen zu enger anerer politescher Famill gehéiert, kann ech wierklech och nëm-

Sommaire des séances publiques n°s 24, 25 et 26

24^e séance

Ouverture de la séance publique	p. 316
Débat sur la politique européenne et étrangère	p. 316-329
6982 - Projet de loi sur les marchés publics	p. 329-330

25^e séance

Ouverture de la séance publique	p. 330
Heure d'actualité du groupe politique CSV au sujet de l'avenir de la place financière dans le cadre précis de l'évolution des cryptomonnaies	p. 330-334
Débat de consultation sur les grandes orientations du futur plan d'action pluriannuel d'intégration	p. 334-342

26^e séance

Ouverture de la séance publique	p. 342
Communications	p. 342
Ordre du jour	p. 342
6861 - Projet de loi	

portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours, modifiant

- la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;
- la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
- la loi modifiée du 16 avril 1979 portant réglementation de la grève dans les services de l'État et des établissements publics placés sous le contrôle direct de l'État;
- la loi modifiée du 8 décembre 1981 sur les réquisitions en cas de conflit armé, de crise internationale grave ou de catastrophe;
- la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;
- la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du travail;

- la loi modifiée du 21 décembre 2007 portant création de l'Administration de la navigation aérienne;

- la loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'État

et abrogeant la loi modifiée du 12 juin 2004 portant création d'une Administration des services de secours

7222 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 mars 2013 relative aux traitements de données à caractère personnel concernant les élèves

Annonce de la démission de M. Claude Adam

7222 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 mars 2013 relative aux traitements de données à caractère personnel concernant les élèves (suite)

men dem Här Adam dat Kompliment maachen, datt en en ausgezeachten Deputéierte war an ass an datt en och eis als ADR wäert feele mat senge Vuen, déi mer net dacks gedeelt hunn, awer mir hu am Här Adam en extrem kompetenten Deputéierten ëmmer respektéiert. E Mann, dee korrekt a fair hei d'Positioun vu senger Partei vertrueden huet an dee mer sécher wäerte ganz, ganz vill vermessen.

Claude, wanns De erlaabs, e perséinleche Kommentar: Dir alles Guddes an eng wonnerbar Zukunft! A mir hoffen och, mat Dir weider a Kontakt ze bleiwen.

Merci, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Den Här Wagner huet d'Wuert.

► **M. David Wagner (déi Lénk).**- Merci, Här President. Ech hat och wëlles ze soen, datt mer natierlech deem Projet de loi eis Zoustëmmung ginn. Ech mengen, bei eis sëtzt de Schock och e bëssen. Mir hunn net domadder gerecht, datt den Här Adam, e gudde Kolleeg, haut seng Demissioun géif ginn. An ech mengen, ech schlësse mech och deem un, wat de Virriedner gesot huet an den Här President jo och. E wäert eis feelen, well, ech mengen, et ass éierlech gemengt: Den Här Adam ass appreciéiert. Ech hunn en als Deputéierten appreciéiert an och perséinlech. An a wäert eis hei feelen, mä e wäert weiderhin der Gesellschaft, mengen ech, nach ganz nätzlech ginn.

Ech soen Iech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Ech mengen, wann ech all de Kollegen d'Wuert géif ginn, géif bei hinnen alleguer datselwecht Resultat erauskommen, mä en ass jo nach bei eis a mer wäerten d'Geleeënheet nach kréien, fir en bonne et due forme Addi a Moien ze soen an enger anerer Form.

Dann huet den Här Educatiounsminister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.**- Merci, Här President. Merci fir d'Zoustëmmung fir dëse Projet de loi. Dir gesitt, datt d'Feeler verbesseren nach ëmmer eppes mat Schoul ze dinn huet. Dat maache mer also och haut.

E Wuert och un de Claude Adam. Ech hunn e kennegeléiert als Kolleeg hei an der Chamber, duerno als Matstreider an der Educatiounskommissioun. „Kennegeléiert“ geet net duer; „schätze geléiert“ wär besser gesot. An ech freeë mech dann, datt säin Engagement a seng Moti-

vatioun weiderhin der Lëtzebuerger Schoul wäerten zeguttkommen. Toi, toi, toi! An op déi gutt Zesummenaarbecht weiderhin.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. An da géif ech zur Ofstëmmung vum Gesetz 7222 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7222 et dispense du second vote constitutionnel

D'Procuratiounen sinn och, gesinn ech, fäerdeg. Nach een, deen net ofgestëmmt huet, dann ass d'Ofstëmmung eriwwer.

58-mol Jo, keng Nee-Stëmm, keng Abstentioun. Domat ass de Projet 7222 unanime ugeholl.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 7222 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Martine Hansen), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Claude Wiseler), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Diane Adehm), Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Sidd Der d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vott ze froen?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

An domat si mer um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. Ech soen Iech Merci a Rendez-vous ass muer de Mëtten um zwou Auer.

(Fin de la séance publique à 17.33 heures)